

すべての企業を世界につなぐ 言葉のコンシェルジュ

# 株式会社 翻訳センター 2013年3月期 決算説明会

<http://www.honyakuctr.com>

2013年5月22日

**JASDAQ**

証券コード: 2483

# 本日のプログラム

**I.2013年3月期 実績**

**II.2014年3月期 見通し**

**III.今後の戦略**

# 事業内容およびセグメント別 売上高構成比

2013/3期 セグメント別売上高構成比(※)

## 派遣事業

語学に長けた人材の  
派遣／紹介(※)

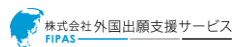


## その他

- ・通訳
- ・国際会議運営
- ・通訳者翻訳者育成
- ・外国出願支援



など



その他  
事業

8.3%

派遣  
事業  
11.8%

翻訳事業  
79.8%

## 翻訳事業

特許・医薬・工業・金融の  
4分野に特化した  
産業技術翻訳



※セグメント間の内部売上高および振替高含む  
※HCランゲージキャリア(派遣事業)は  
2013年4月1日付でアイ・エス・エスに吸収合併

# I . 2013年3月期 実績

# 1. 2013年3月期 業績

単位：百万円、%、円

|            | 2012/3期 | 2013/3期 | 増減    | 伸率   |
|------------|---------|---------|-------|------|
| 売上高        | 5,536   | 7,267   | 1,731 | 31.2 |
| 営業利益       | 440     | 422     | △18   | △3.9 |
| 経常利益       | 439     | 422     | △17   | △3.8 |
| 当期純利益      | 227     | 220     | △7    | △3.3 |
| 一株当たり当期純利益 | 135.22  | 130.70  |       |      |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル＝80.12円、中国1元＝12.73円で換算しております。

※2013年4月1日付で普通株式1株につき100株の株式分割を行っております。

- ISSグループの子会社化が増収に寄与
- 中長期的成長を見据えた人員確保により人件費が増加し、減益

## 2. 事業別売上高

単位: 百万円、%

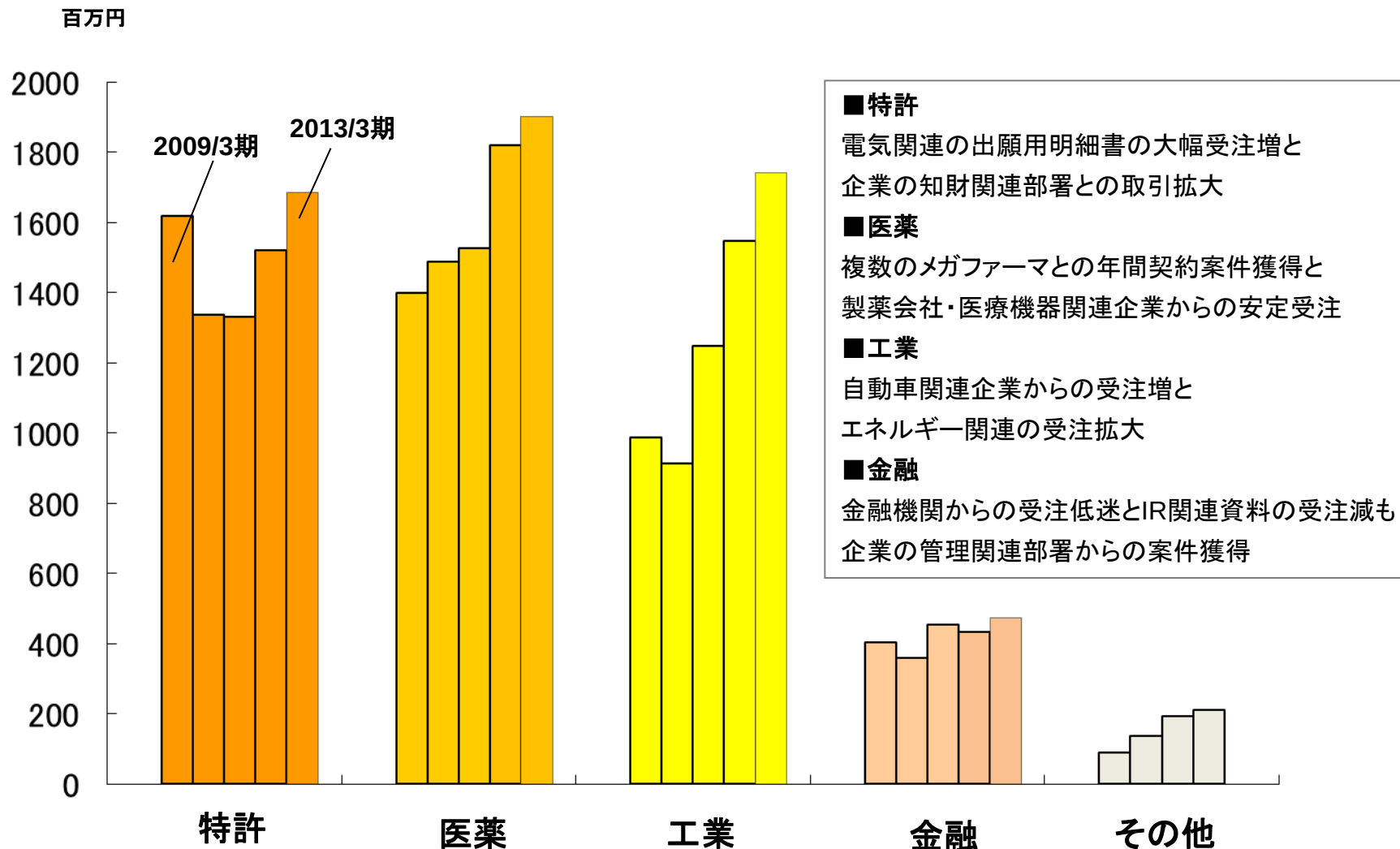
|      |     | 2012/3期 |      | 2013/3期 |     |      |
|------|-----|---------|------|---------|-----|------|
|      |     |         | 構成比  |         | 増 減 | 伸 率  |
|      |     |         |      |         |     | 構成比  |
| 翻訳事業 |     | 5,375   | 97.1 | 5,801   | 426 | 7.9  |
|      | 特 許 | 1,522   | 27.5 | 1,684   | 162 | 10.6 |
|      | 医 薬 | 1,819   | 32.9 | 1,902   | 83  | 4.5  |
|      | 工 業 | 1,548   | 28.0 | 1,741   | 193 | 12.4 |
|      | 金 融 | 433     | 7.8  | 472     | 39  | 9.0  |
| 派遣事業 |     | 142     | 2.6  | 858     | 716 | —    |
| その他  |     | 19      | 0.3  | 608     | 589 | —    |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※2012/3期の数値は2013/3期を基準に一部組み替えております。

※構成比は連結売上高に対する事業別構成比率を表示しております。

### 3. 翻訳事業 分野別業績推移



## 4. 損益計算書(1)

単位: 百万円、%

|            | 2012/3期 | 構成比   | 2013/3期 | 増減    | 伸率   | 構成比   |
|------------|---------|-------|---------|-------|------|-------|
| 売上高        | 5,536   | 100.0 | 7,267   | 1,731 | 31.2 | 100.0 |
| 売上原価       | 3,115   | 56.3  | 4,057   | 942   | 30.2 | 55.8  |
| 売上総利益      | 2,421   | 43.7  | 3,210   | 788   | 32.6 | 44.2  |
| 販売費及び一般管理費 | 1,981   | 35.8  | 2,787   | 806   | 40.7 | 38.4  |
| 営業利益       | 440     | 8.0   | 422     | △18   | △3.9 | 5.8   |
| 営業外収益      | 2       | 0.0   | 3       | 0     | 35.4 | 0.0   |
| 営業外費用      | 3       | 0.1   | 3       | 0     | 18.5 | 0.0   |
| 経常利益       | 439     | 7.9   | 422     | △17   | △3.8 | 5.8   |
| 当期純利益      | 227     | 4.1   | 220     | △7    | △3.3 | 3.0   |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。



## 4. 損益計算書(2)

### ■売上総利益率

44. 2%(+0. 5ポイント)

→翻訳センター単体の売上総利益率:0. 7ポイント改善  
(HC TraToolを含む翻訳支援ツールの積極利用による)

### ■販売管理費

前期比8億円増(+40. 7%)

→増額分のうち、約65%がISSグループの子会社化に起因

# 5. 貸借対照表・キャッシュフロー計算書

単位: 百万円

|        | 2012/3期 | 2013/3期 | 増減  |
|--------|---------|---------|-----|
| (資産の部) |         |         |     |
| 流動資産   | 3,058   | 3,113   | 54  |
| 固定資産   | 372     | 709     | 336 |
| 資産合計   | 3,431   | 3,822   | 390 |

|             |       |       |     |
|-------------|-------|-------|-----|
| (負債の部)      |       |       |     |
| 流動負債        | 975   | 1,181 | 205 |
| 固定負債        | 152   | 178   | 26  |
| 負債合計        | 1,127 | 1,359 | 232 |
| (純資産の部)     |       |       |     |
| I. 株主資本     | 2,312 | 2,456 | 144 |
| II. 評価換算差額等 | △10   | 1     | 12  |
| III. 少数株主持分 | 2     | 4     | 1   |
| 純資産合計       | 2,304 | 2,463 | 158 |
| 負債純資産合計     | 3,431 | 3,822 | 390 |

単位: 百万円

|                         | 2012/3期 | 2013/3期 | 増減   |
|-------------------------|---------|---------|------|
| 税金等調整前<br>当期純利益         | 439     | 422     | △16  |
| 営業活動による<br>キャッシュフロー合計   | 235     | 239     | 4    |
| 投資活動による<br>キャッシュフロー合計   | △48     | 19      | 67   |
| 財務活動による<br>キャッシュフロー合計   | △67     | △296    | △229 |
| 現金及び現金同等物の<br>増加額(△は減少) | 118     | △28     | 146  |
| 現金及び現金同等物の<br>期末残高      | 1,641   | 1,612   | △29  |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

## Ⅱ. 2014年3月期見通し

# 1. 2014年3月期 業績予想

単位: 百万円、%

|          | 2013/3期 | 2014/3期<br>(予) |       |      |       |      |       |      |
|----------|---------|----------------|-------|------|-------|------|-------|------|
|          |         |                | 通期    |      | 上期    |      | 下期    |      |
|          |         |                | 増減    | 伸率   |       | 伸率   |       | 伸率   |
| 売上高      | 7,267   | 8,800          | 1,533 | 21.0 | 4,100 | 35.4 | 4,700 | 10.8 |
| 営業利益     | 422     | 470            | 48    | 11.1 | 140   | △0.2 | 330   | 17.0 |
| 経常利益     | 422     | 470            | 48    | 11.1 | 140   | 0.2  | 330   | 16.6 |
| 当期純利益    | 220     | 240            | 20    | 9.0  | 70    | 1.2  | 170   | 12.5 |
| 一株当たり純利益 | 130.70  | 142.40         | —     | —    | —     | —    | —     | —    |
| 一株当たり配当金 | 45      | 45             | —     | —    | —     | —    | —     | —    |

※本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル=93円、1元=14円で換算しております。

※2013年4月1日付で普通株式1株につき100株の株式分割を行っております。

- ISSグループ子会社化による増収影響は8月まで(前期9月から連結)
- 東京本部の移転増床にかかる一時的費用を織り込む

## 2. 事業別売上高 予想

単位: 百万円、%

|      | 2013/3期 |      | 2014/3期<br>(予) |     |      |      |
|------|---------|------|----------------|-----|------|------|
|      |         | 構成比  |                | 増 減 | 伸 率  | 構成比  |
| 翻訳事業 | 5,801   | 79.8 | 6,600          | 799 | 13.8 | 75.0 |
| 特 許  | 1,684   | 23.1 | 1,850          | 166 | 9.9  | 21.0 |
| 医 薬  | 1,902   | 26.1 | 2,150          | 248 | 13.0 | 24.4 |
| 工 業  | 1,741   | 23.9 | 1,970          | 229 | 13.2 | 22.4 |
| 金 融  | 472     | 6.5  | 630            | 158 | 33.5 | 7.2  |
| 派遣事業 | 858     | 11.8 | 1,350          | 492 | 57.3 | 15.3 |
| その他  | 608     | 8.3  | 850            | 242 | 39.8 | 9.6  |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※構成比は連結売上高に対する事業別構成比率を表示しております。

■ ISSグループの業績を通期で取り込むことにより、派遣事業・その他の事業の売上高増加を見込む

### 3. 損益計算書 予想

単位: 百万円、%

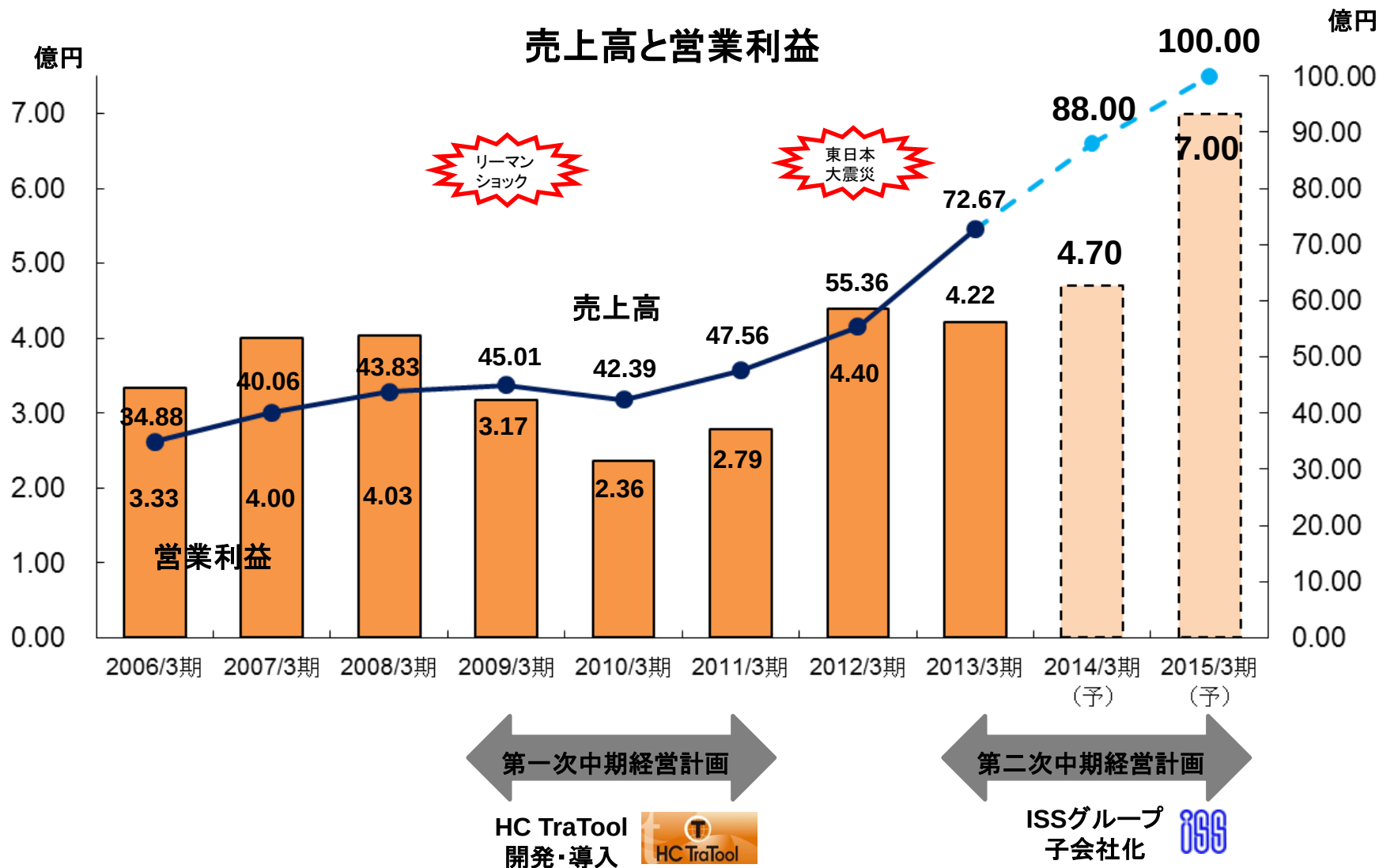
|            | 2013/3期 | 構成比   | 2014/3期<br>(予) | 増減    | 伸率   | 構成比   |
|------------|---------|-------|----------------|-------|------|-------|
| 売上高        | 7,267   | 100.0 | 8,800          | 1,533 | 21.0 | 100.0 |
| 売上原価       | 4,057   | 55.8  | 4,800          | 743   | 18.3 | 54.5  |
| 売上総利益      | 3,210   | 44.2  | 4,000          | 790   | 24.6 | 45.5  |
| 販売費及び一般管理費 | 2,787   | 38.4  | 3,530          | 743   | 26.6 | 40.1  |
| 営業利益       | 422     | 5.8   | 470            | 48    | 11.1 | 5.3   |
| 営業外収益      | 3       | 0.0   | —              | △3    | —    | —     |
| 営業外費用      | 3       | 0.0   | —              | △3    | —    | —     |
| 経常利益       | 422     | 5.8   | 470            | 48    | 11.1 | 5.3   |
| 当期純利益      | 220     | 3.0   | 240            | 20    | 9.0  | 2.7   |

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

※US1ドル＝93円、中国1元＝14円で換算しております。

## Ⅲ. 今後の戦略

# 1. 業績推移と予想



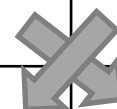


## 2. ISSグループ子会社化による事業領域の拡大

### ■ 翻訳センターとのシナジー

共同営業とクロスセールスを行い、顧客企業内の  
部署拡販と売上拡大を狙う

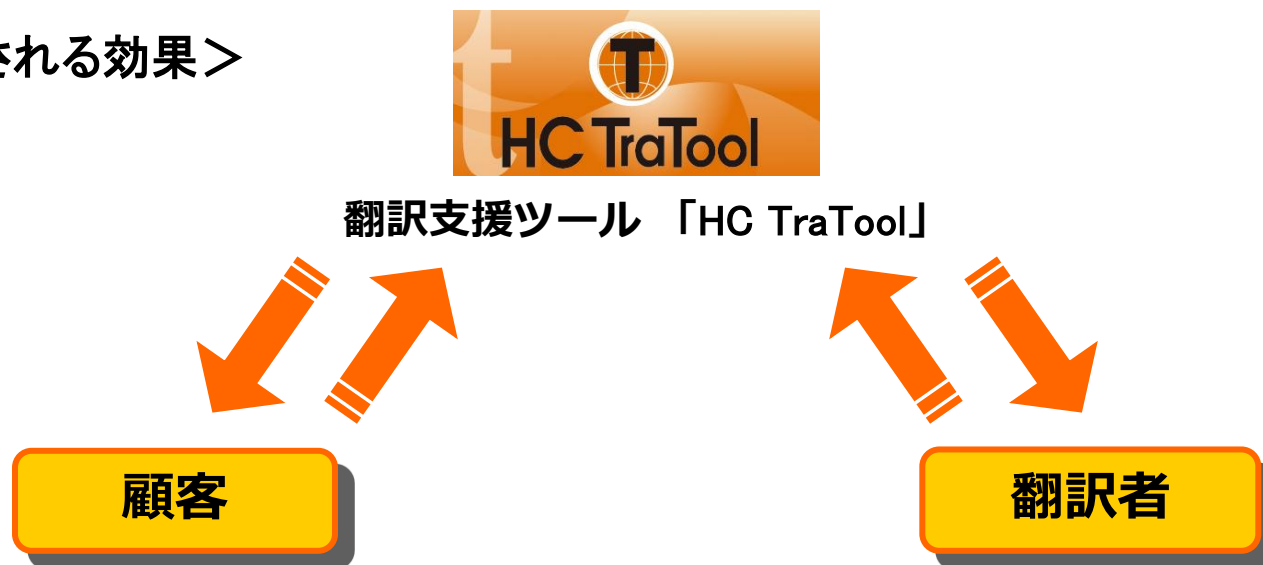
|         |                                                                                    |                                                                                     |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|         |  |  |
| 商品の強み   | 翻訳                                                                                 | 通訳・派遣・国際会議                                                                          |
| 取引の多い部署 | 技術関連部署                                                                             | 管理関連部署                                                                              |



### 3. 翻訳プラットフォームの活用

翻訳プラットフォームとは、会社が保有する翻訳ノウハウや情報資産をデータベースとして活用することにより、品質水準を満たした翻訳の安定供給と翻訳者・校正者などの作業効率を図るためのシステム

＜期待される効果＞



- ・用語集、文例、フォーマットの共有
- ・品質基準を満たした翻訳を安定供給

- ・当社保有のデータベースを共有  
→品質向上と作業効率化

## 4. 翻訳制作体制の増強

「翻訳品質の安定・向上」と「業務効率化」の両立



### ■ 具体的な施策

- ・ 翻訳者の評価システムの再構築
- ・ 制作工程の標準化
- ・ SOLA(基幹業務システム)の機能を強化し、次世代の基幹業務システムを構築

## 5. 専門性の強化

### ■ローカライゼーション

(株)アイタスからの翻訳事業の一部譲受による強化  
(事業譲受は6月1日を予定)

### ■外国出願支援

・海外出願は増加傾向、企業のコスト抑制意識増

### ■メディカルライティング

・社内リソースを集約した専門チームを設置し、さらに体制を強化

## 6. 翻訳センターが目指す方向(1)

### 2012年 世界の語学サービス会社ランキング



|           | 企業名                             | 所在国       | 2011 年度売上高<br>(US\$百万ドル) | 従業員数       | 拠点数      | 上場／非上場    |
|-----------|---------------------------------|-----------|--------------------------|------------|----------|-----------|
| 1         | Mission Essential Personnel     | US        | \$725.50                 | 8,300      | 20       | 非上場       |
| 2         | Lionbridge Technologies         | US        | \$427.86                 | 4,500      | 45       | 上場        |
| 3         | HP ACG                          | FR        | \$418.00                 | 4,200      | 15       | 上場        |
| 4         | TransPerfect / Translations.com | US        | \$300.60                 | 1,763      | 74       | 非上場       |
| 5         | SDL                             | UK        | \$282.85                 | 2,700      | 70       | 上場        |
| 6         | STAR Group                      | CH        | \$148.00                 | 890        | 43       | 非上場       |
| 7         | euroscript International S.A.   | LU        | \$133.71                 | 1,400      | 27       | 非上場       |
| 8         | ManpowerGroup                   | US        | \$113.00                 | 350        | 11       | 上場        |
| 9         | RWS Holdings PLC                | UK        | \$105.06                 | 529        | 10       | 上場        |
| 10        | Welocalize, Inc.                | US        | \$82.20                  | 615        | 12       | 非上場       |
| 11        | CLS Communication               | CH        | \$81.52                  | 550        | 19       | 非上場       |
| <b>12</b> | <b>HONYAKU CENTER INC.</b>      | <b>JP</b> | <b>\$70.14</b>           | <b>254</b> | <b>5</b> | <b>上場</b> |

(出典: Common Sense Advisory 「The Top 100 Language Service Providers」)

- 当社グループは、世界で12位、アジアで1位にランクイン(売上高基準)
- 言葉に関する事業領域拡大により、世界トップ10入りを目指す

## 6. 翻訳センターグループが目指す方向(2)

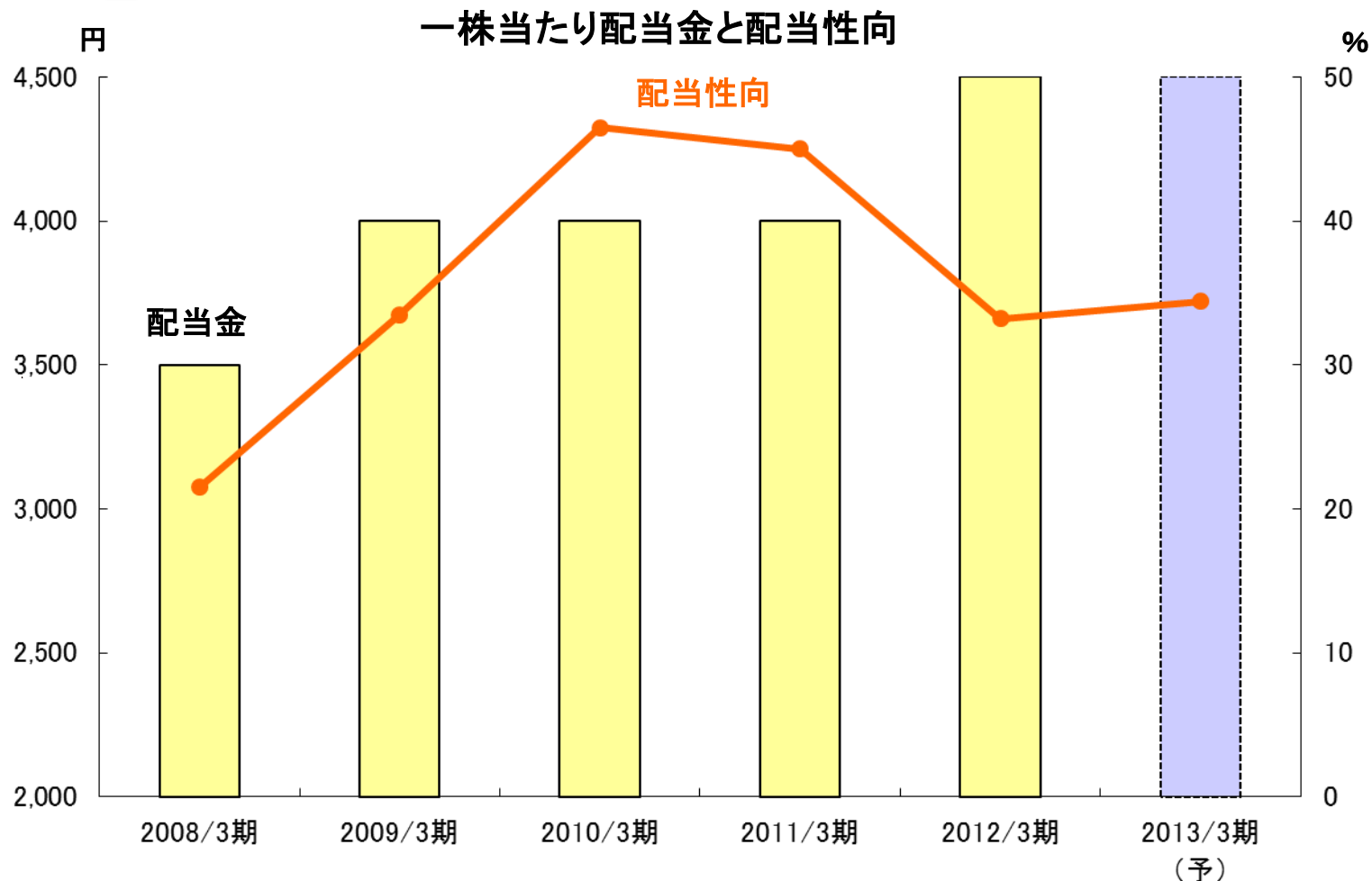
### 「言葉のコンシェルジュ」になるために

- 言葉に関する事業領域の拡大  
(ISSグループとのシナジー促進を最優先課題として取り組む。  
体制整備のため、今期中の東京本部の移転・増床を計画)
- 専門性の強化  
(ローカライゼーション、特許出願支援、メディカルライティング)



第二次中期経営計画 終了期(2015/3期)に  
**売上高100億、営業利益7億**の達成を目指す

## 7. 株主還元



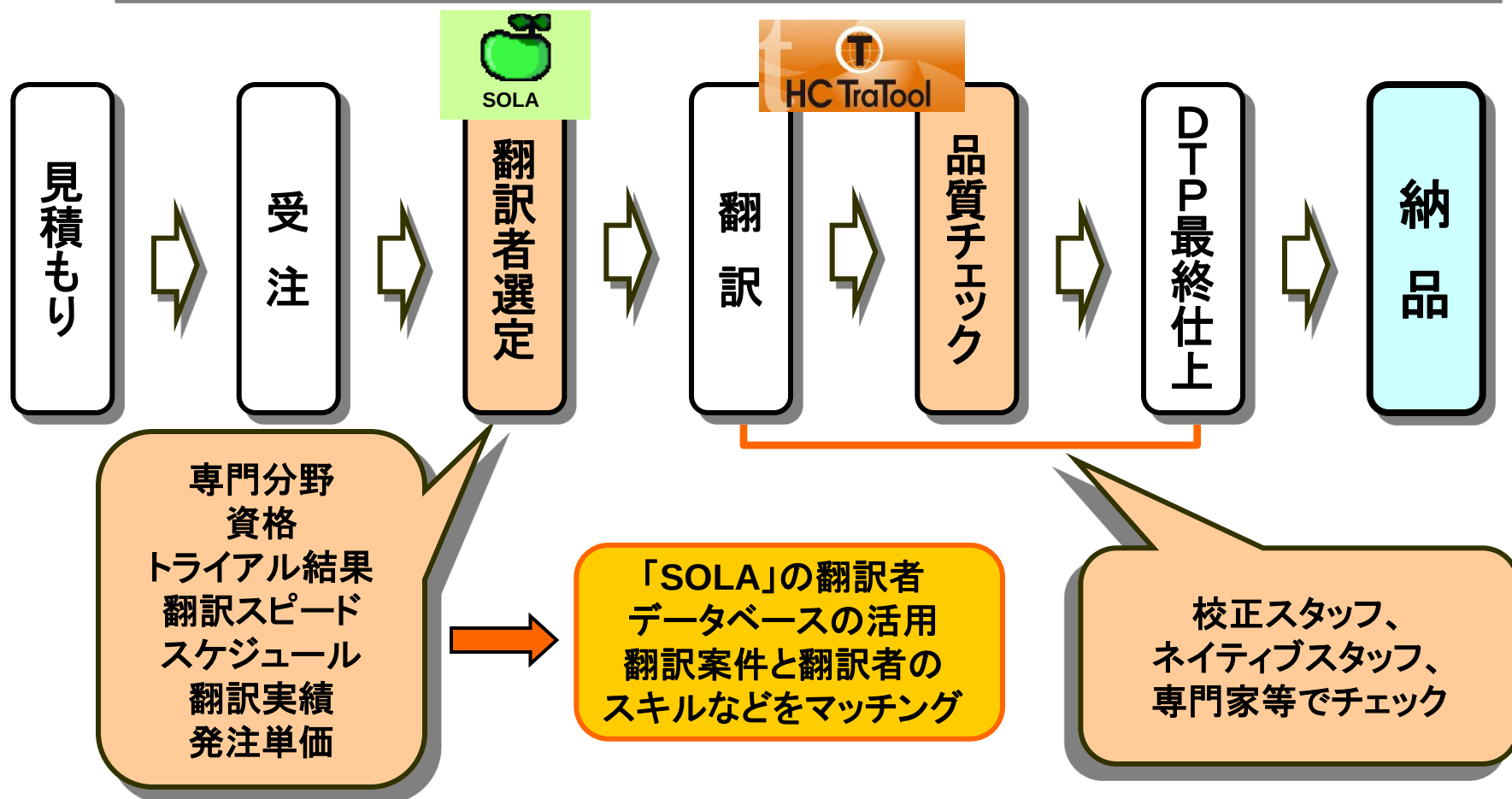
- 2013年4月1日付で株式分割を実施(1株→100株)
- 2014年3月期は45円を予想(据え置き)

# 参考資料



# 翻訳事業 ビジネスモデル

- 翻訳者の適切な品質評価＝適切な原価管理
- 顧客ニーズと翻訳者スキルの最適なマッチング



# 派遣事業

## ■通訳

国際会議、社内会議、商談、展示会、各種イベント、電話会議など、グローバル企業のあらゆるビジネスシーンで必要となる通訳者を手配いたします

【派遣先業種の一例】 製薬、バイオ・化学、金融・証券・財務・保険、IT・通信、自動車関連、製造・電気・機械、化粧品

## ■翻訳

機密性や緊急性の高い文書の翻訳および周辺業務を顧客企業にて行います

【派遣職種の一例】 翻訳者、翻訳チェッカー、テクニカルライター、エディター、リライター（翻訳言語の発想に従って文章を修正）

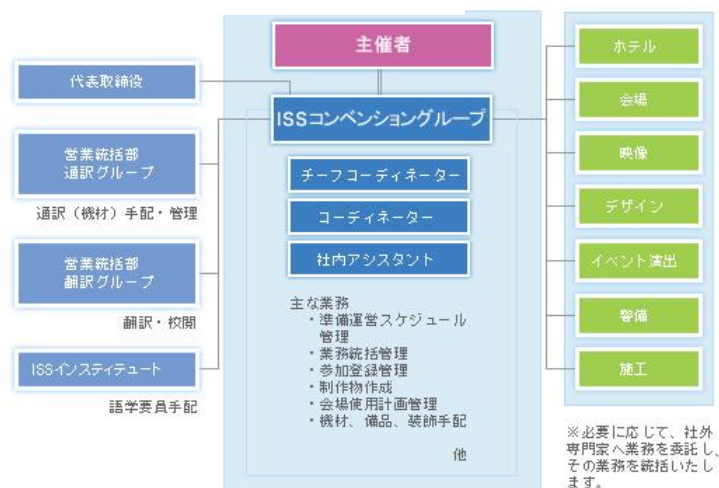
## ■セクレタリー・英文事務

高度な技能と豊富な経験を備えたスペシャリストを派遣いたします

【派遣職種の一例】 バイリンガルセクレタリー、グループセクレタリー（スケジュール管理、トラベルアレンジメント、ビジター対応、資料・レター作成、会議準備、経費精算、議事録作成、通訳・翻訳など）

# その他の事業

## ■国際会議企画／運営



## ■通訳者・翻訳者育成

[春期]4月と[秋期]10月の年2回、レギュラーコースを開講しています。短期間でスキルを強化する集中コースと短期コースも開講しています。

年間スケジュール



## ■外国出願支援サービス

特許明細書の作成・出願、  
特許取得後の権利管理に  
至るまでをトータルサポート

